



さよーなら
みなさん
国村ツチカ

Goodbye,
Everybody

Motokazu Furukawa

さよならみなさん

西村ツチカ



1 (M)	Everybody	5
2 (M)	Well, I Ever	39
3 (M)	Those Who Are Late	53
4 (M)	Tanaka, Explosion	73
5 (M)	Spiritual Awakening	93
6 (M)	Calmest	113
7 (M)	The Best Funeral	133
8 (M)	Sakura Denbu	155
9 (M)	Riding a Bicycle	181

contents





concept illustration
Toshiko McArthur

interior design
Marta Garcia
Kurti Amis
Christine Green Design Office

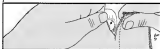
interior construction
Takeshi Kikuchi



1 0 0 Everybody



















HAVE
A NICE
EVENING



KIMURA,
MAYBE YOU
SHOULD
START
COMING
BY BICYCLE,
TOO?



HAVE
A NICE
EVENING

SEE
YOU

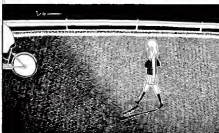


I DON'T
HAVE THE NERVE
TO GET ON
A BICYCLE



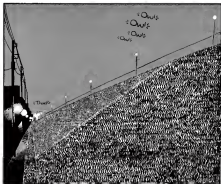
IT'S
REALLY
CON-
VENIENT

YOU
SHOULD
GET ONE,
TOO











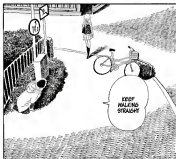






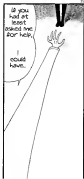






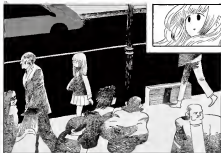


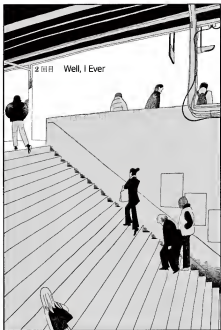


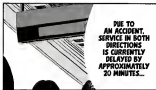




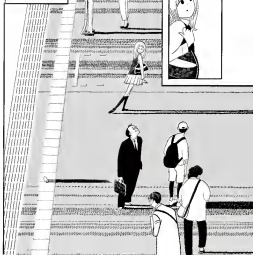


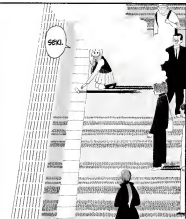






**DUE TO
AN ACCIDENT,
SERVICE IN BOTH
DIRECTIONS
IS CURRENTLY
DELAYED BY
APPROXIMATELY
20 MINUTES...**







HARD TO
TELL



I
WONDER
IF WE'RE
GONNA
BE LATE...















IN
FRONT
OF A
TRAIN



SOME-
BODY
HAS
JUMPED,



THIS
MORNINGS
SUCKS

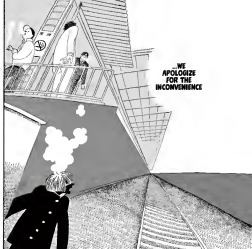


AND
THIS DAY
JUST
KEEPS
GETTING
WORSE,

MORE
AND
MORE
THINGS
TO DEAL
WITH



DUE
TO AN
INCIDENT
AT A TRAIN
STATION,
WE REGRET
TO INFORM
YOU...



...WE
APOLOGIZE
FOR THE
INCONVENIENCE

I
WAS
SAVED

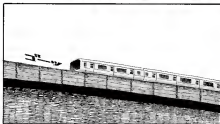
AND
BECAUSE
OF
THAT...

THERE
ARE NO
TRAINS
COM-
ING...

SINCE
SOME-
ONE
JUMPED
...







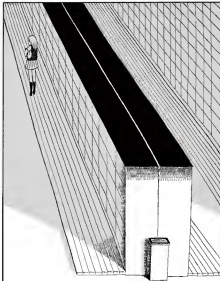














WHO
HAVE A
REASON
FOR BEING
LATE.

PLEASE
REPORT
IN

I SPENT
ALL NIGHT
PLAYING
VIDEO
GAMES AND
CARDSLEPT



NO CAREFUL
NOT TIME.
IT'S
POOR LUCK
TODAY

LUCKY





NORMALLY,
YOU
SHOULD BE
HAPPY...



STUDENTS
ARE USUALLY
RELIEVED,

BECAUSE
PROF. KATO
IS SOFT...

HE
USUALLY
WRITES
EVERYONE'S
LATE
NOTES...

THEN THEY
SECRETLY MAKE
FUN OF HIM
BEHIND
HIS BACK.
I MEAN
NORMAL
STUDENTS,
NOT YOU.











YOU'RE TO REPHRASE
EVERYTHING
IN YOUR
OWN
WORDS

IT WILL JUST BE
RANDOM WORDS
ON A PAGE IF YOU
WRITE DOWN
EVERYTHING
I SAY...



OH,
I HAVE
TO THROW
AWAY THE
EMPTY
CAN











UNDER A BRIDGE,
THE FOOT OF
A MOUNTAIN,
A PARK BENCH,
IN FRONT OF A
SHACK AT
NIGHT...



YOU USUALLY
FIND THEM BY
INCORPORATING













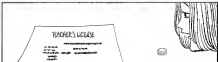
THEY'RE
GOWARD'S



JUST THINKING OF
TEACHERS GOING
OFF BEHINDING
LIKE THEY KNOW
EVERYTHING
MAKES ME WANT
TO SCREAM



ARE YOU
ALL RIGHT,
PROFESSOR?



TEACHER'S LICENSE

STATE OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF EDUCATION
1000 S. STANISLAUS AVENUE
SACRAMENTO, CA 95833



I HAVE
TO WRITE
YOUR LAST
NOTE

WELL, NOW,
LET'S GO
BACK TO
SCHOOL!

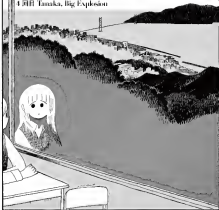
THAT'S
FINE
First class
is already
over
waiting

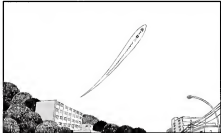


UNLIKE
EMPTY CANS,
THE CANS ON
PLASTIC BOTTLES
ARE DIFFICULT
TO RECYCLE,
SO THEY WON'T
MAKE YOU MONEY
NO MATTER
HOW MANY ONE
COLLECTS



4 DHH Tanaka, Big Explosion





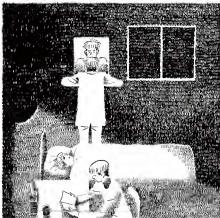












ER.
I DON'T

DAMN IT.
I HAVE NO
MONEY. I'M LOST.
I'VE BEEN LIVING
SUCH A SIMPLE LIFE.
I CAN'T COME UP WITH
SOMETHING AT ALL.
DAMN IT.
DON'T YOU
HAVE ANYTHING?







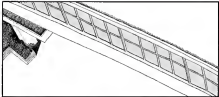


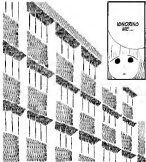












IMAGINE
ME...



YOU'RE
AN APPLES
PERSON.
BEING ANNOYING,
Pretending
TO BE AN
APPLE...



OR
ACTUALLY
BE REALLY
NICE
THAT

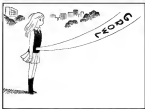
THANKA-YEA,

YOU ARE
SOMEONE
WHO RAISES
THE VOICE
WHEN WE
GET
EXCITED...

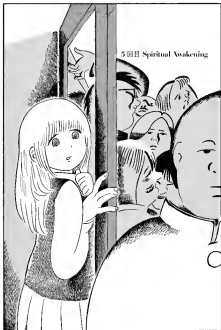


THANK
YOU
FOR
THE
VOICE





5 日目 Spiritual Awakening





さよならみちさん





YOU TOOK
THE LAST
ONE!



PLEASE
HAND IT
OVER!



UH,
BUT...



WHOA,
WHOA...

PLEASE!
I NEED YOU!



I'LL
GIVE
YOU
400
YEN!



I AM
NOT ASKING
FOR YOU TO
JUST GIVE
IT TO ME...



I'M
TELLING
THE TRUTH!

THAT'S
WHAT
IT
COSTS



I
HAVE MY
REASONS.
IN FACT...



PLEASE!
I BEG YOU!

HEY,
HEY!







AND
BRUSH MY
TEETH
BEFORE
GOING
TO THE
TOILET



POUR A
GLASS
OF MILK
THAT IS
8/10
FULL....



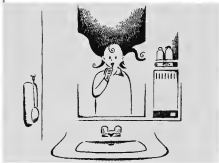
I
WALK 11
STEPS
FROM MY
ROOM
TO THE
STAIRS...



PUT
ON MY
SOCKS
STARTING
WITH MY
RIGHT
FOOT...



I WAKE
UP EVERY
MORNING
AT
7
O'CLOCK...





TODAY OF
ALL DAYS,
THERE WAS
NO ONE
AT HOME...



WHEN I
LOOKED
IN THE MIRROR,
I NOTICED
I HAD
RED HAIR...



I DIDN'T
KNOW WHAT
TO DO...

IT DIDN'T
IMPROVE
ONE BIT,
NO MATTER
HOW HARD
I TRIED,



BUT SINCE I FIGURED
IT'S ONLY RED HAIR,
I MIGHT BE ABLE TO
PULL IT OFF,
AND I JUST WENT
TO SCHOOL...



SO WHAT
DO YOU
THINK
HAPPENED?

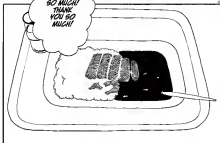


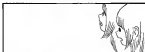




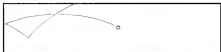
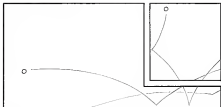








さよならみみさん

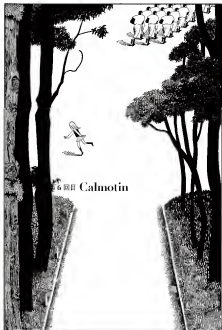




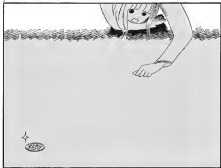




TL Note: When he says "vicious cycle", he says 輪廻 (rinne), the cycle of reincarnation

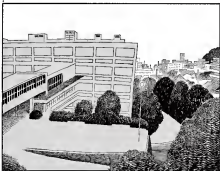


Calmotin



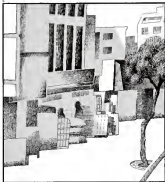
さよならみみさん





さよならみなさん



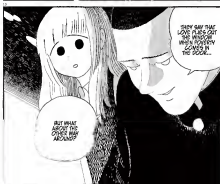


さよならみみさん









さよならみちさん









SLASH
PUNCHES
ARE
TERRIFYING



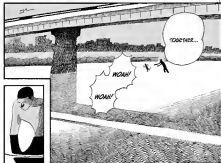
KANGA-GAH...



YOU'RE
THINKING
I DON'T
HAVE THE
COURAGE
TO DIE
ANYWAY?!















IN THIS CHAPTER, THE CHARACTER FUJIMARU WAS BASED ON OBA YOSIO, A CHARACTER IN OSAMU DAZAI'S 1948 NOVEL "NO LONGER HUMAN" (人間失格).

IN "NO LONGER HUMAN", YOSIO WISHES TO COMMIT SUICIDE BY TAKING SLEEPING PILLS AND WALKING TOGETHER WITH HIS LOVER INTO THE SEA, WHICH HE ULTIMATELY FAILS TO DO.

CALMOTON IS A SEDATIVE THAT WAS USED IN PRE-WAR JAPAN.

RENCOMOTON IS THE NAME OF A LAXATIVE THAT OZAWA MADE UP FOR THE NOVEL.

"Sorry to bother you, but would you mind going down to the drugstore and buying me some sleeping tablets? I'm over-exhausted. My face is burning so I can't sleep. I'm sorry. And about the money ..."

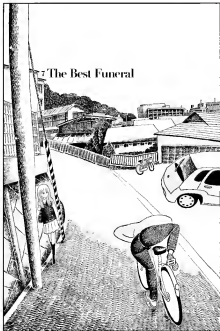
"That's all right. Don't worry about the money."

She got up happily. I was well aware that it never offends a woman to be asked to do an errand, they are delighted if some man deigns to ask them a favor.

They say that love flies out the window when poverty comes in the door, but people generally get the sense backwards. It doesn't mean that when a man's money runs out he's shaken off by women. When he runs out of money, he naturally is in the dumps. He's no good for anything.

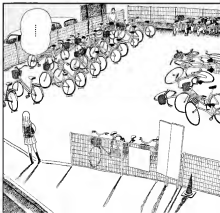
We threw ourselves into the sea at Kamakura that night. She untied her sash, saying she had borrowed it from a friend at the café, and left it folded neatly on a rock. I removed my coat and put it in the same spot. We entered the water together.

Chapter 7 The Best Funeral





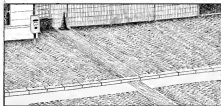
さよならみみさん





さよならみちさん





さよならみちさん





さよならみちさん





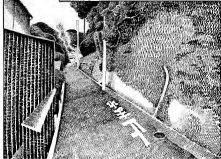


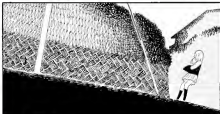






さよならみみさん







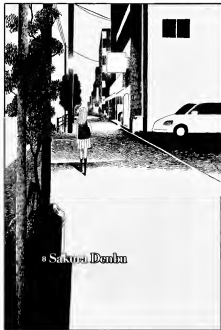












• Sakurai Denim



さよならみちさん





さよならみおさん



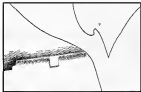


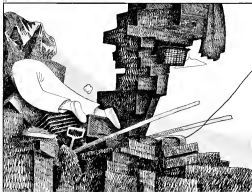
さよならみちさん





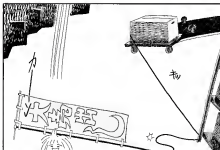
さよならみちさん

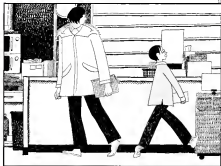




さよならみみさん









さよならみおさん





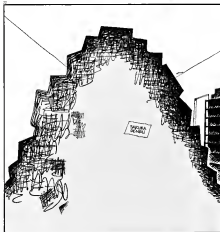












さよならみなさん

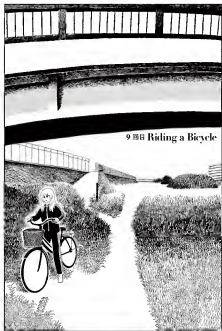




さよならみみさん



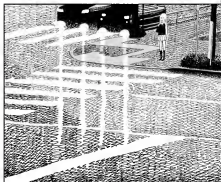




9 88 Riding a Bicycle



さよならみみさん





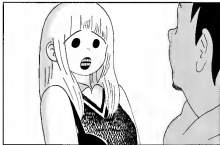
さよならみみさん





さよならみなさん





さよならみちさん



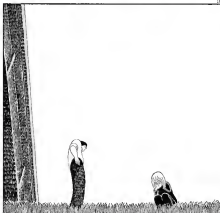








さよならみちさん









BUT THANKS
TO THAT,
YOU WERE
ABLE TO
SAVE A
CHILD IN
THE END.



SO YOU
DIDN'T
REALIZE
WHEN YOU
FUEL YOUR
CLASSMATE'S
AMBITION.



BUT
YOU'RE
A LITTLE
DENSE,



HE
TOLD
YOU
HE'D
GIVE
YOU HIS
BICYCLE.

THE
MANAGER
REFLECTED
ON HIS
ACTIONS,

AND
CAME
APOLOGIZING
TO YOU.

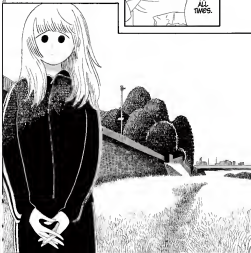


YOU
USED THE
CARD HE
GAVE YOU
TO JAM
BETWEEN
THE
BACK-
ROOM'S
DOOR,



...AND HERE IT IS.



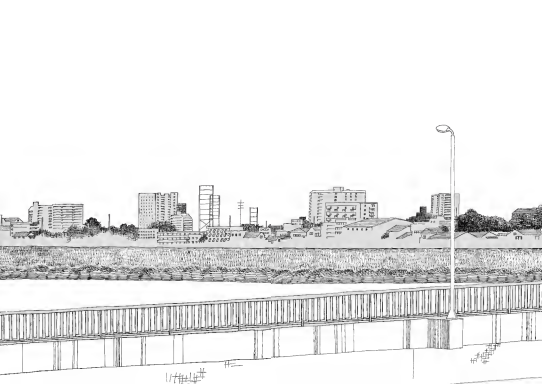


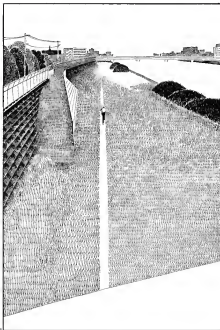


街刊本

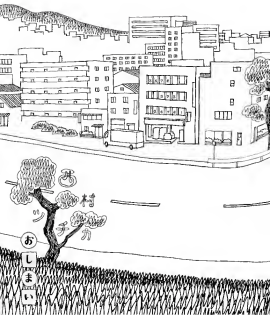
街刊本







Goodbye, Everybody



あ

村

の

ち

力

お

し

ま

い